Universidad de Navarra

Adaptaciones cinematográficas

Guía docente 2026-27

PRESENTACIÓN

Breve descripción: Explora el fenómeno de la adaptación cinematográfica, especialmente de las historias literarias que pasan a la pantalla. También biografías y hechos reales. La asignatura enseña a valorar y analizar este tipo de películas mediante la aproximación teórica y algunas prácticas y casos de estudio.

- **Titulación**: Comunicación Audiovisual y Periodismo
- **Módulo/Materia**:
  - Comunicación Audiovisual. Módulo VI. Materia. Formación Complementaria
  - Periodismo. Módulo V. Materia. Formación Complementaria.
- **ECTS**: 3 ECTS
- **Curso, semestre**: 3º y 4º curso, primer semestre.
- **Carácter**: optativa
- **Profesorado**: Marta Frago, profesora responsable de la asignatura.
- **Idioma**: español
- **Aula, Horario**: Aula 4. Edificio de Comunicación. Miércoles de 12 a 14 h.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Competencias)

Competencias de la asignatura:

- Distinguir la problemática particular de la adaptación al cine de novelas, obras teatrales y relatos cortos.
- Conocer la problemática de la adaptación de hechos reales y biografías al cine.
- Establecer criterios para la valoración y el análisis de adaptaciones cinematográficas concretas.
- Aprender a distinguir lo común y lo diverso a la literatura y el cine, a través de ejemplos concretos.
- Aprender a utilizar la metodología iconológica (sus herramientas) para analizar y valorar adaptaciones.

Habilidades y aptitudes:

- Realizar pruebas concretas de conversión de textos literarios en cinematográficos.
- Aprender a distinguir lo común y lo diverso a la literatura y el cine, a través de ejemplos concretos.
- Saber clasificar películas adaptadas de acuerdo con su texto de origen, su proceso de producción y realización, y el modo como se transfiere desde la literatura.
- Distinguir las adaptaciones logradas de aquellas que no alcanzan su objetivo y se malogran.
- Aprender a utilizar la metodología iconológica (sus herramientas) para analizar y valorar adaptaciones.

Competencias del Título:

Comunicación Audiovisual

CONOCIMIENTOS

- RA01 -Conocer los elementos específicos de diversas áreas de interés profesional.

HABILIDADES

- RA12 - Expresar conocimientos e ideas en el campo de la comunicación audiovisual de manera oral y escrita con corrección.

CAPACIDADES

- RA19 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- RA25 - Analizar y criticar el discurso audiovisual en alguno de los diferentes soportes, géneros o formatos.

Periodismo:

CONOCIMIENTOS

- RA01 -Conocer los elementos específicos de diversas áreas de interés profesional.
- RA03 - Reconocer los movimientos estéticos y culturales de la historia del cine, del arte, de la imagen y de la fotografía.

HABILIDADES

- RA013 - Identificar y aplicar los elementos específicos de la producción audiovisual en las distintas fases de la elaboración de contenidos audiovisuales.

CAPACIDADES

- RA22 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

PROGRAMA

Parte I: Fundamentación teórica

1) Introducción: cuestiones previas sobre la adaptación cinematográfica.

2) El proceso de adaptación.

- Palabra / imagen. La gramática de la imagen.
- Resistencias de la novela y el teatro hacia el cine. La dramatización del texto novelado y la espacialización del texto dramático.
- Problemas en la adaptación de hechos reales y vidas de personas al cine.
- La narrativa como espacio común: elementos transferibles y no transferibles.
- Fidelidad vs. Cortesía. La adaptación como reinterpretación.

3) El estudio de adaptaciones cinematográficas: de la literatura al cine.

- Clasificación según tipologías y contextualización de la obra.
- La iconología como método de análisis.
- De la obra literaria al guión cinematográfico. Valoración de la transferencia narrativa.
- Del guión a la pantalla. Valoración de las cualidades visuales, los equivalentes y añadidos fílmicos.
- Valoración del proceso de reinterpretación.

Parte II: Caso de estudio

Se analizará la película *The quiet girl* (Colm Bairéad, 2022), a partir del relato *Tres luces*, de Claire Keegan.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Universidad de Navarra

Clases presenciales: 24 horas

- **Clases expositivas del profesor (20 h.)**: Se explica la parte más teórica de la asignatura. Se pretende que los estudiantes adquiera conocimientos precisos en este ámbito y que tome conciencia de las herramientas que puede utilizar para escribir y analizar adaptaciones cinematográficas. En este periodo se realizan algunos ejercicios prácticos en la propia clase, entre ellos una propuesta de *biopic*.
- **Exposición del caso de estudio (4 h**.): Se entienden como clases interactivas, donde se analiza una obra específica de adaptación. El profesor expone un caso principal, que los estudiantes deben conocer (leyendo la obra literaria y visionando la película previamente).

Trabajos dirigidos: 4 horas

- Ejercicio de adaptación, a partir de un texto (2 h,)
- Ideación de un posible biopic (2 h.)

Tutorías: 1 hora

Estudio personal: 44 horas

- Lectura de una novela y visionado de su adaptación
- Análisis de adaptaciones
- Asimilación de los conceptos teóricos y preparación para el examen

Pruebas de evaluación y exámenes: 2 horas

- Examen teórico final: 2 horas

EVALUACIÓN

CONVOCATORIA ORDINARIA

La calificación de la asignatura será la suma de los siguientes porcentajes:

- **10%** Asistencia y participación.
- **30%** Valoración de trabajos: Taller de adaptación (10%), ideación de biopic (10%), Prueba de lectura y visionado (10%)
- **60%** Examen final sobre los contenidos de la asignatura.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Se realizará un examen escrito sobre todo el contenido teórico de la asignatura. Incluirá una parte de escritura o ideación.

HORARIOS DE ATENCIÓN

Dra. Marta Frago.(mfrago@unav.es)

- Despacho 2550. Edificio Bibliotecas. Planta 2ª
- Horario de tutorías: consultar por correo electrónico

BIBLIOGRAFÍA

BÁSICA:

- Artículos o textos indicados por el profesor.
- Los textos literarios y películas utilizadas como casos de estudio.

Universidad de Navarra

COMPLEMENTARIA:

*** En castellano:**

- GUTIERREZ CARBAJO, Francisco. Literatura y cine. Cegal, Madrid, 2016. Localízalo en la Biblioteca impreso Localízalo en la Biblioteca electronico
- JAIME, Antoine, *Literatura y cine en España*, Cátedra, Madrid, 2000. Localízalo en la Biblioteca
- PEÑA-ARDID, Carmen, *Literatura y cine*, Cátedra, Madrid, 1992.Localízalo en la Biblioteca
- PÉREZ BOWIE, José Antonio (ed.), *La adaptación cinematográfica de textos literarios. Teoría y práctica*, Salamanca, Plaza Universitaria Ediciones, 2003. Localízalo en la Biblioteca
- SÁNCHEZ NORIEGA, José Luis, *De la literatura al cine*, Paidós, Barcelona, 2000. Localízalo en la Biblioteca
- SEGER, Linda, *El arte de la adaptación*, Rialp, Madrid, 1993. Localízalo en la Biblioteca
- SUBORAUD, Frederic, *La adaptación*, Paidós Ibérica, Barcelona, 2010. Localízalo en la Biblioteca
- VANOYE, Francis, *Guiones modelo y modelos de guión*, Paidós, Barcelona, 1996. Localízalo en la Biblioteca
- WOLF, Sergio, *Cine/Literatura. Ritos de pasaje*, Paidós, Buenos Aires, 2004. Localízalo en la Biblioteca

*** En inglés:**

- KREVOLIN, Richard, *How to Adapt Anything into s Screenplay*. Wiley, 2003. Localízalo en la Biblioteca
- BOYUM, Joy Gould, *Double Exposure: Fiction Into Film*, Nueva York, 1985. Localízalo en la Biblioteca
- CHATMAN, Seymour, *Coming to Terms. The Rhetoric of Narrative in Fiction and Film* , Cornell University Press, Ithaca, 1990. Localízalo en la Biblioteca
- DESMOND, John; HAWKES, Peter, *Adaptation. Studying Film and Literature, McGraw-Hill, Nueva York, 2006. Localízalo en la Biblioteca*
- GRIFFITH, James, *Adaptations as Imitations: Films from Novels*, University of Delaware Press, Nueva Jersey, 1997. Localízalo en la Biblioteca
- McBRIDE, Joseph, *Writing in Pictures: Screenwriting Made (Mostly) Painless*, Vintage, 2012. (Adaptation chapter) Localízalo en la Biblioteca
- McFARLANE, Brian, *Novel to Film. An Introduction to the Theory of Adaptation*. Clarendon Press, Oxford,1996. Localízalo en la Biblioteca
- THORNLEY, Davinia, *True Event Adaptation. Scripting Real Lives,* Palgrave Macmillan, 2018.Localízalo en la Biblioteca electrónico